

درباره‌ی «سوسیالیست» متحد چامبرلن

توضیح رونویس کننده: این نامه یکی از ردیف نامه‌هایی است که تحت عنوان آخرین نامه‌های تروتسکی در این شماره «بین الملل چهارم» به چاپ رسید.

د. دبلیو ۲۰۰۲

* * *

(نامه‌ی زیر جوابی است به نامه‌ی خانم «سوزن لافالت» که درخواست مقاله‌ای را برای چاپ در «آمریکن مرکوری» کرده بود. عنوان آن قرار بود، «صلح در راه» باشد. خانم لافالت پیشنهاد نمود که مقاله‌ی تروتسکی در کنار مقاله‌ای از «ج.ن. بریلزفورد» فعال سیاسی کارگری اهل بریتانیا با عنوان «آیا اروپا می‌تواند در یک فدراسیون متحد شود؟» قرار بگیرد. مطلبی که شبیه «اتحادیه‌ی ملل» بود، اما با «قدرت حقیقی» - سردبیر «بین الملل چهارم»)

۱۴ مه ۱۹۴۰

خانم لافالت عزیزم، من حاضر می‌شدم زمین و زمان را به هم بدوزم، تا درخواست شما را اجابت کنم، اما نمی‌توانم. من دارم سند بزرگی را برای «بین الملل چهارم» می‌نویسم، درباره‌ی جنگ و باید آن را در طول هفته‌ی آینده تمام کنم.

اما من باید اقرار کنم که فکر دیدن مقاله‌ی من در کنار مقاله‌ای از آقای «بریلزفورد» وحشتی در من ایجاد کرد. وقتی من مقاله‌ای را در مجله‌ی «لایف» یا در «لیبرتی» انتشار می‌دهم مثل این است که از تراموا استفاده می‌کنم: برای من مهم نیست که بدانم مسافران دیگر کی هستند، زیرا هیچکس نمی‌تواند مرا به آن‌ها نسبت دهد. یک مجله‌ی «عقیدتی» اما موضوع دیگری است. آقای «بریلزفورد» خود را چپی، یک نوع سوسیالیست و نظیر آن می‌داند، اما از دید من او یک خرده بورژوازی ارتجاعی است که سایه‌ی آقای «چامبرلن» محافظه‌کار می‌باشد. در مسائل سیاسی من ترجیح می‌دهم که با «چامبرلن» روبرو شوم تا «بریلزفورد». این تصور که من می‌توانم زمینه‌ی مشترکی با آقای «بریلزفورد» داشته باشم هزار بار نامقبول تر از این است که هر از گاهی مقاله‌ای را در «هرست پرس» انتشار دهم.

دوست عزیزم، من برای شخصیت اخلاقی شما احترام بیش از اندازه قائل هستم و به این دلیل نمی‌توانم تمام حقیقت را نگویم. – (من این طوری هستم و کاریش هم نمی‌توانم بکنم.)

با گرم‌ترین احترامات و آرزوها.

احترامات فائقه،

ل. تروتسکی

مترجم: سارا قاضی

بازنویس: یاشار آذری

آدرس اینترنتی کتابخانه: <http://www.nashr.de>

ایمیل یاشار آذری: yasharazarri@gmail.com

مسئول نشر کارگری سوسیالیستی: یاشار آذری

تاریخ بازنویسی: ۱۳۹۶